



**Delovni dogovor med Agencijo
Evropske unije za pravosodno
sodelovanje v kazenskih zadevah
(Eurojust) in Generalnim državnim
tožilstvom Vzhodne republike
Urugvaj**



Delovni dogovor med Agencijo Evropske unije za pravosodno sodelovanje v kazenskih zadevah (Eurojust) in Generalnim državnim tožilstvom Vzhodne republike Urugvaj

Agencija Evropske unije za sodelovanje na področju kazenskega pravosodja (v nadaljnjem besedilu: Eurojust), ki jo za namene tega delovnega dogovora zastopa Michael Schmid, predsednik Eurojusta, in

Generalno državno tožilstvo Vzhodne republike Urugvaj (v nadaljnjem besedilu: Generalno državno tožilstvo Urugvaja), ki ga za namene tega delovnega dogovora zastopa Claudia Arriaga, namestnica pravnega sekretarja Generalnega državnega tožilstva Urugvaja, ki deluje v imenu in kot predstavnica Mónica Ferrero, generalne državne tožilke (S) Urugvaja

(v nadaljnjem besedilu skupno poimenovana: pogodbenici, posamezno pa: pogodbenica), sta se –

ob upoštevanju Uredbe (EU) 2018/1727 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 14. novembra 2018 o Agenciji Evropske unije za pravosodno sodelovanje v kazenskih zadevah (Eurojust) ter nadomestitvi in razveljavitvi Sklepa Sveta 2002/187/PNZ¹ (v nadaljnjem besedilu: uredba o Eurojustu) ter zlasti člena 47(1) in (3) ter člena 52(1) in (2) Uredbe,

ob upoštevanju določb člena 185 ustave Vzhodne republike Urugvaj, členov 3 in 5 (odstavek m) zakona št. 19.334 ter členov 43 do 45 urugvajskega zakonika o kazenskem postopku,

ob upoštevanju, da je bil izvršni odbor Eurojusta obveščen o Eurojustovi nameri, da sklene delovni dogovor z Generalnim državnim tožilstvom Urugvaja, in da je kolegij 11. novembra 2025 odobril njegovo sklenitev,

ob upoštevanju interesov Generalnega državnega tožilstva Urugvaja in Eurojusta za krepitev tesnega in dinamičnega sodelovanja pri spoprijemanju s sedanjimi in prihodnjimi izzivi, ki jih prinašajo hude oblike kriminala, zlasti organizirani kriminal in terorizem,

ob upoštevanju cilja sklenitve mednarodnega sporazuma med Evropsko unijo in Generalnim državnim tožilstvom Urugvaja o sodelovanju v kazenskih zadevah med Eurojustom in pristojnimi organi Urugvaja,

ob spoštovanju temeljnih pravic in načel, kot so zapisani v Listini Evropske unije o temeljnih pravicah in drugih mednarodnih instrumentih o človekovih pravicah –

DOGOVORILA O NASLEDNJEM:

¹ UL L 295, 21.11.2018, str. 138. Uredba je bila spremenjena z Uredbo (EU) 2022/838 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 30. maja 2022 (UL L 148, 31.5.2022, str. 1) in Uredbo (EU) 2023/2131 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 4. oktobra 2023 (PE/74/2022).

POGLAVJE I – SPLOŠNE DOLOČBE

Člen 1

Namen in področje uporabe

1. Namen tega delovnega dogovora (v nadaljnjem besedilu: dogovor) je spodbujati in razvijati strateško sodelovanje med pogodbenicama v boju proti hudim kaznivim dejanjem ter organiziranemu kriminalu in terorizmu. Dogovor ni pravna podlaga za izmenjavo osebnih podatkov.
2. Sodelovanje med pogodbenicama poteka v okviru mandata Eurojusta. Vključuje lahko zlasti:
 - (a) izmenjavo pravnih, strateških in tehničnih informacij, vključno z rezultati strateške analize, informacijami v zvezi z materialno in postopkovno kazensko zakonodajo in praksami, praktičnimi težavami, dobrimi praksami in izkušnjami, pridobljenimi na področju pravosodnega sodelovanja v kazenskih zadevah;
 - (b) medsebojna povabila na dogodke za ozaveščanje in pridobivanje znanja o vprašanih, povezanih z njunimi zadevnimi pooblastili in pristojnostmi;
 - (c) izboljšanje pravosodnega sodelovanja na področju kazenskega pravosodja z olajševanjem komunikacije med pristojnimi organi držav članic Evropske unije in Generalnim državnim tožilstvom Urugvaja;
 - (d) zagotavljanje vzajemnega razumevanja in seznanitve z zahtevami sodelovanja v zvezi s hudimi kaznivimi dejanji ter organiziranim kriminalom in terorizmom, tudi v zvezi s sklenitvijo mednarodnega sporazuma med Evropsko unijo in Urugvajem, ki omogoča sistematično izmenjavo operativnih osebnih podatkov;
 - (e) izmenjavo dobrih praks v boju proti najhujšim oblikam kriminala.

Člen 2

Razmerje do drugih mednarodnih instrumentov

Ta dogovor ne posega v nobene druge obveznosti, prevzete v skladu s katerim koli dvostranskim ali večstranskim sporazumom med Urugvajem in Evropsko unijo ali katero koli njeno državo članico, ki vsebuje določbe, ki urejajo pravosodno sodelovanje v kazenskih zadevah.

POGLAVJE II – NAČIN SODELOVANJA

Člen 3

Kontaktne točke

1. Generalno državno tožilstvo Urugvaja imenuje eno ali več kontaktnih točk, katerih naloga je usklajevanje sodelovanja z Eurojustom in zagotavljanje, da se informacije takoj izmenjajo z zadevnimi nacionalnimi organi Urugvaja.
2. O tem imenovanju se uradno pisno obvesti Eurojust v skladu z njegovimi notranjimi postopki. Generalno državno tožilstvo Urugvaja nemudoma obvesti Eurojust o vseh spremembah v zvezi s tem imenovanjem.
3. Eurojust vzpostavi ustrezne mehanizme, s katerimi zagotovi, da imajo kontaktne točke na voljo učinkovita sredstva za komuniciranje z agencijo o operativnih in strateških zadevah.

Člen 4

Naloge kontaktnih točk

1. Kontaktne točke in Eurojust brez odlašanja izmenjujejo informacije v okviru področja uporabe tega dogovora.
2. Od kontaktnih točk se lahko zahteva zlasti, da:
 - (a) poskrbijo za splošno komunikacijo, tudi o zadevah, kot so imenovanja, strateške izmenjave, organizacija delavnic ter informativni in študijski obiski;
 - (b) pospešijo, omogočajo ali usklajujejo izvrševanje zaprosil za pravosodno sodelovanje in nadaljnje spremljanje statusa posebnih zaprosil, brez poseganja v komunikacijske kanale, določene v dvostranskih ali večstranskih instrumentih, ki se uporabljajo med Urugvajem in zadevnimi državami članicami EU;
 - (c) omogočijo neposreden stik s pristojnimi urugvajskimi organi;
 - (d) pojasnijo nekatere določbe nacionalne zakonodaje in zagotovijo pravne nasvete v zvezi z urugvajskim pravnim sistemom;
 - (e) svetujejo o tem, kako Urugvaju predložiti zaprosila za pravosodno sodelovanje, tudi v nujnih primerih;
 - (f) omogočajo in spodbujajo udeležbo pristojnih urugvajskih organov na usklajevalnih sestankih in v koordinacijskih centrih, organiziranih v Eurojustu v primerih, ki vključujejo Urugvaj in države članice EU;
 - (g) podpirajo imenovanje in sodelovanje pristojnih urugvajskih organov v skupnih preiskovalnih skupinah, ki jih podpira Eurojust;
 - (h) pomagajo pri reševanju vseh vprašanj, ki bi se lahko pojavila v okviru pravosodnega sodelovanja med Eurojustom in Urugvajem.

Člen 5

Naloge Eurojusta

Od Eurojusta se lahko zahteva, da:

- (a) omogoči ali usklajuje izvrševanje zaprosil za pravosodno sodelovanje in nadaljnje spremljanje statusa posebnih zaprosil, brez poseganja v komunikacijske kanale, določene v dvostranskih ali večstranskih instrumentih, ki se uporabljajo med Urugvajem in zadevno(-imi) državo(-ami) članico(-ami) EU;
- (b) omogoči neposreden stik s pristojnimi nacionalnimi organi;
- (c) pojasni nekatere določbe nacionalne zakonodaje in zagotovi pravne nasvete v zvezi s pravnim sistemom držav članic EU;
- (d) svetuje o tem, kako državam članicam EU predložiti zaprosila za pravosodno sodelovanje, tudi v nujnih primerih;
- (e) omogoči udeležbo pristojnih urugvajskih organov na usklajevalnih sestankih in v koordinacijskih centrih, organiziranih v Eurojustu v primerih, ki vključujejo Urugvaj;
- (f) podpira imenovanje in sodelovanje pristojnih urugvajskih organov v skupnih preiskovalnih skupinah, ki jih podpira Eurojust;
- (g) pomaga pri reševanju vseh vprašanj, ki bi se lahko pojavila v okviru pravosodnega sodelovanja med Eurojustom in Urugvajem.

Člen 6

Namen in uporaba

1. Izmenjava informacij med pogodbenicama poteka samo za namene tega dogovora, kot je določeno v členu 1(1), ter v skladu z ustreznimi pravnimi okviri pogodbenic.
2. Pogodbenici ob zagotovitvi informacij ali pred tem obvestita druga drugo o namenu, za katerega so bile zagotovljene, in o morebitni omejitvi njihove uporabe, izbrisu ali uničenju, vključno z morebitnimi splošnimi ali posebnimi omejitvami dostopa. Kadar postane po zagotovitvi informacij potreba po takih omejitvah očitna, pogodbenici druga drugo čim prej obvestita o takih omejitvah.
3. Uporabo informacij za drug namen, kot je tisti, za katerega so bile poslane, mora predhodno odobriti pogodbenica pošiljateljica.

Člen 7

Zaupnost

Pogodbenici sta v skladu s svojo veljavno zakonodajo zavezani obveznosti varovanja zaupnosti informacij, prejetih pri izvajanju tega dogovora. Upoštevajo se vse omejitve, ki jih za uporabo prenesenih ali prejetih informacij uvedejo pogodbenici ali nacionalni organi EU, razen če so že bile zakonito objavljene ali so dostopne javnosti.

Člen 8

Nadaljnje posredovanje informacij

Vsaka informacija, ki jo prejme katera koli pogodbenica na podlagi tega dogovora, se lahko pošlje tretji osebi samo s predhodnim pisnim soglasjem pogodbenice pošiljateljice in ob upoštevanju pogojev ali omejitev, ki jih navede ta pogodbenica v skladu s svojim pravnim okvirom.

Člen 9

Odgovornost

1. Če ena izmed pogodbenic ali posameznik utрпи škodo zaradi nepooblaščenega ali nepravilne obdelave informacij iz tega dogovora s strani druge pogodbenice, je ta pogodbenica odgovorna za nastalo škodo v skladu s svojim pravnim okvirom.
2. Vsaka pogodbenica je v skladu s svojim pravnim okvirom odgovorna za škodo, ki jo povzroči drugi pogodbenici ali tretjim osebam.

POGLAVJE IV – KONČNE DOLOČBE

Člen 10

Spremembe

Ta dogovor se lahko kadar koli spremeni pisno z medsebojnim soglasjem pogodbenic.

Člen 11

Stroški

Vsaka pogodbenica krije svoje stroške, ki lahko nastanejo med izvajanjem tega dogovora, razen če ni drugače dogovorjeno za vsak primer posebej.

Člen 12

Reševanje sporov

1. Vsi morebitni spori v zvezi z razlago ali uporabo tega dogovora se rešijo s posvetovanji in pogajanji med pogodbenicama, da bi našli pravično rešitev.
2. Če pri izpolnjevanju določb tega dogovora pride do resnih kršitev s strani katere koli pogodbenice ali če pogodbenica meni, da bi do takšnega neizpolnjevanja lahko prišlo v bližnji prihodnosti, lahko katera koli od pogodbenic uporabo tega dogovora začasno prekine.

Člen 13

Ocena sodelovanja

Pogodbenici vsaj enkrat na vsaki dve leti druga drugi poročata o izvajanju tega dogovora in predlagata načine za izboljšanje.

Člen 14

Odpoved

1. Ta dogovor lahko katera koli od pogodbenic pisno odpove s trimesečnim odpovednim rokom.
2. V primeru odpovedi se pogodbenici v skladu s pogoji, določenimi v tem dogovoru, dogovorita o nadaljnji uporabi in shranjevanju informacij, ki sta si jih že izmenjali. Če se ne dogovorita, lahko katera koli od pogodbenic zahteva izbris posredovanih informacij.

Člen 15

1. Kar zadeva Generalno državno tožilstvo Urugvaja, je ta dogovor podpisan *ad referendum* in je predmet naknadnega postopka odobritve pred pristojnimi organi institucije, ki je podpisala pogodbo.
2. Dogovor začne veljati prvi dan po tem, ko Generalno državno tožilstvo Urugvaja uradno obvesti Eurojust o zaključku notranjih postopkov odobritve.

V Haagu, 4. decembra 2025, v dveh izvodih v angleškem in španskem jeziku. V primeru razhajanj prevlada angleško besedilo.

Za Generalno državno tožilstvo Urugvaja

CLAUDIA ARRIAGA

predstavnik Državnega tožilstva

Za Eurojust

MICHAEL SCHMID

predsednik